Chihayafuru 87

is brought to you by

RolyBear 訳 Press

aka

"The Chihayafuru Addicts"

Made by fans for fans for FREE!!!

Group Goal: "To scanlate the missing chapters of Chihayafuru"

P.S. We don't care about the latest chapters, let's just leave those to the ever amazing TDX Group.

Translator

Karice67

Proofreader

Itsthedee

Cleaner/Redrawer

Ravenanne

Typesetter

Ravenanne

Quality checker

Karice67 / Itsthedee

Please support Suetsugu Yuki By Buying the manga once Chihayafuru volumes become available to your country!

1

A級	瑞沢高	0 2
東京	氏名	0 7

第一回戦	開名芽	7部	0 2
第二回戦	秋田高	金子	0 7
第三回戦			
第四回戦			
第五回戦			
第六回戦			

Ayase
Chihaya

2

A級	津咲高	0 25
京都	氏名	0 23

第一回戦	大川東	加藤	0 25
第二回戦	河西高	梁田	0 23
第三回戦			
第四回戦			
第五回戦			
第六回戦			

Wakamiya
Shinobu

WE WILL NOW BEGIN THE THIRD ROUND OF THE INDIVIDUAL TOURNAMENT.
THANK YOU VERY MUCH.
THANK YOU VERY MUCH.
National High School Karuta Tournament

CLASS A
INDIVIDUAL
TOURNAMENT
ROUND
THREE
32
touch
SFX: clatter clatter
カシャ
カシャ
sigh

FWAP!
MOMMY
WHAT A LAME T-SHIRT ...
<MAGNIFIED REPLAY>
WHAT A LAME T-SHIRT ...
<SUPER MAGNIFIED REPLAY>
?
...MOMMY BEAR TANK-TOP!
THE ULTRA-RARE...
.....
HE HEH

SHALL I USE MY WEAKER HAND, TOO?
YOU'VE HURT YOUR RIGHT HAND.
MUST BE ROUGH.
THAT'S NOT SOME-THING YOU SHOULD JOKE ABOUT!
祝優

Ever since...
...I went up against Shinobu-chan last year...
...I never stopped thinking about her speed and her strength.
Not for a single day.

MIZUSAWA
Since then, my only goal...
...has been to defeat her.

No— in the world!

SO FAST...

THE QUEEN IS AS CONSISTENT AS EVER.

Show me the full strength...

...of the best player in Japan.

haa
...by watching Shinobu-chan's Queen matches again and again.
I have a small part in the drama that's about to come on!
Give it a rest, would you?!
I even drove my sister crazy...
Though my love...
I KNEW IT.
...had just begun—

It looks like she doesn't move at all until she hears the deciding syllable, but actually...
...it's just her *hand* that doesn't move.
Her body shifts in response to what's being read.
She's constantly adjusting.
That's why
...she can take cards with perfect precision as soon as she hears the deciding syllable.

And that's also why...
...she can lunge straight down the shortest path.
...to the edge of the card.
Not a sound.
That's how sharp and agile she is.
YOU'D THINK HER FINGERS WERE CONNECTED TO THE CARDS OR SOMETHING...
ESPECIALLY WITH THAT SPEED!
HOW CAN SHE BE SO PRECISE?
SHE'S STRONG
SH-

Just what you'd expect from the Queen.
.....
haaa
"SHE'S SO GOOD."
"SHE'S SO FAST."
The crowd's in awe of her.
Just them, though. Not me.
For your sake, I would...
...give...
tap!

I-
I did it!!
I ONLY HAD 10 MINUTES TO PRACTICE IT, BUT IT WORKED!
She protected a multi-syllable card, which has always been a weakness of hers!!
It was a gamble.
"For your sake, I would" is usually in the lower right of my formation.
...but I moved it to the lower left.

There are positions for multi-syllable cards that are difficult for left-handed players to reach!
勝
throb
.....
Ignore it.
I won't be able to take another card...
...if I start favoring my injured hand.
throb
.....
I'm only thinking about one thing.
throb
pant
pant

How do I defeat her?
How do I win?
How?!
IT LOOKS LIKE AYASE-SAN IS RIGHT THERE WITH HER, AND YET,
...IT'S STILL THE QUEEN WHO'S TAKING ALL THE CARDS?

In...
...these spring days—
I'm losing to Shinobu-chan's precision.
...by a hair.
I'm losing...

MIZUSAWA
pant
And that was one of my best cards, too...
haa
MIZUSA
I, too...
The gauze and tape...
...are too heavy.

...have been working hard...
...on my precision.
勝

You were...
...the ace on the team that won the championship yesterday, right?
You came here to hang out with your friends, right? And you did that, right?
You even got hurt...
...so why...
...are you still so focused on me?

Why're you still so focused on karuta?

—I try to hide it——
THAT'S "THOUGH I TRY"!
WHAT?!

That girl has taken...
...the Queen's best card!
T/N: In Japanese, the first syllables of this card are "shinobu"
STING!

BAM!
BAM!
BAM!
BAM!
23. CARDS.
JUST AS EXPECTED THEN.
23. SIR.
AH.
WAKAMIYA SAN.
HOW MANY CARDS DID YOU WIN BY?

3
1
2
Ayase
Chihaya
FOR HEA-VEN'S SAKE!
YOU ALWAYS PUSH YOURSELF SO HARD.
YOU EVEN TOOK THE TAPE OFF. DIDN'T IT HURT TO PLAY LIKE THAT?!
tap
tap
tap
tap
I'LL GET YOU AN ICE PACK, SO JUST WAIT HERE.
.....
MAYBE I SHOULDA
LET HER TAKE A FEW MORE CARDS..
勝
勝
勝

She'll end up goin' easy on her opponents.
It's better for Shinobu-chan if she doesn't have friends her age.
HE WAS RIGHT.
The more isolated she is, the stronger she'll be.
ISE-SENSEI IS ALWAYS RIGHT—

TH-
THANK YOU...
...FOR NOT GOING EASY ON ME.

LE-
LET'S PLAY...
...KARUTA AGAIN SOMEDAY.

IN—

IN THE QUEEN TITLE MATCHES !

SFX: shuffle shuffle shuffle
...
WHAT WAS HER NAME?
THAT GIRL?

Satoko-
chaaaaan!

WELL, THE QUEEN'S AS IMPRESSIVE AS EVER.
OTHER PLAYERS HER AGE'RE JUST NO MATCH FOR HER, HUH?
I'M WORRIED THAT SHE'LL LOSE THE MOTIVATION TO PLAY.
WHAT IF SHE ENDS UP LIKE THE MEIJIN AND STOPS PLAYING IN TOURNAMENTS?
mumble
mumble
mumble
mumble
AN INJURED OPPONENT TOOK TWO WHOLE CARDS FROM ME...
...BY 23 CARDS.
She even took "Though I try"!
NEXT TIME...
...I WON'T LET HER TAKE A SINGLE CARD!
YOU'RE STILL TOO SOFT, SHINOBU...

My summer ...
...is over...
It's over.
My match with Shinobu-chan...
...is over.

RBP RolyBear Press rolybearpress.blogspot.com

Chapter 87 Poem Digest

Page 9

Poem 41 = Koi su chou
By Mibu no Tadami

Page 12

Poem 50 = Kimi ga tame o
By Fujiwara no Yoshitaka

Page 16

Poem 33 = Hisakata no
By Ki no Tomonori

Page 21

Poem 23 = Shinoburedo
By Oe no Chisato

~Karice67
www.ravenanne.deviantart.com